

中医师承学堂

一所没有围墙的大学

经方医学书系

日本汉方医学家
大塚敬节代表作

〔日〕大塚敬节 著

王宁元/译

临床应用伤寒论解说

大塚敬节先生秉承“汉方医学研究，始于《伤寒论》，终于《伤寒论》”之说，毕生坚持研究《伤寒杂病论》。

大塚敬节先生说：“这本解说书，我可以自负地认为是至今刊行的《伤寒论》注解书籍中最平易的一本。”

全国百佳图书出版单位
中国中医药出版社

中医师承学堂

临床应用伤寒论解说

[日]大塚敬节 著

王宁元 译

中国中医药出版社

·北京·

中文简体字版权专有权属中国中医药出版社所有
北京市版权局著作权登记
图字:01-2016-2323号

图书在版编目 (CIP) 数据

临床应用伤寒论解说 / (日) 大塚敬节著; 王宁元
译. —北京: 中国中医药出版社, 2016. 5

(中医师承学堂)

ISBN 978-7-5132-2376-8

I. ①临… II. ①大… ②王… III. ①《伤寒论》—
研究 IV. ①R222.29

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 010404 号

中国中医药出版社出版
北京市朝阳区北三环东路 28 号易亨大厦 16 层
邮政编码 100013
传真 010 64405750
南京市印刷有限责任公司印刷
各地新华书店经销

*

开本 710×1000 1/16 印张 28.5 字数 431 千字
2016 年 5 月第 1 版 2016 年 5 月第 1 次印刷
书号 ISBN 978-7-5132-2376-8

*

定价 59.00 元

网址 www.cptcm.com

如有印装质量问题请与本社出版部调换
版权专有 侵权必究

社长热线 010 64405720

购书热线 010 64065415 010 64065413

微信服务号 zgzyycbs

书店网址 csln.net/qksd/

官方微博 <http://e.weibo.com/cptcm>

淘宝天猫网址 <http://zgzyycbs.tmall.com>

著者简介

大塚敬节（1900—1980），日本著名汉方医学家。1923年毕业于熊本医学专门学校，1929年师事汤本求真学习汉方医学，1931年开设汉方专科医院，从此以复兴汉方医学为己任，不懈地工作。1934年参与创立日本汉方医学会，1950年参与创立日本东洋医学会，历任理事、评议员、会长、理事长等职务。1955年参与设立医疗法人金匱会、财团法人日本汉方医学研究所。1974年参与创建社团法人北里研究所附属东洋医学综合研究所，并担任第一任所长。五十年汉方一条道路，从事疑难病诊疗与研究，培育后续人才，且著述甚丰，为汉方医学复兴与发展构筑了坚实的基础。1978年被授予日本医师会最高优功奖。1981年被追授予日本文部大臣奖，以表彰其生前成就。

主要著作：《汉方诊疗三十年》《临床应用伤寒论解说》《伤寒论辨脉法平脉法讲义》《金匱要略研究》《金匱要略讲话》《从证候论治——汉方医学治疗的实际》《汉方诊疗的实际》（合著）《皇汉医学要诀》《东洋医学史》《汉方的特质》《与东洋医学在一起》《汉方与民间药物百科》《汉方医学唯一的道路》《大塚敬节著作集》（共八卷）等。

译者简介

王宁元，医学博士，北京市中西医结合医院心内科医师。出生于中医世家，1985年毕业于河北中医学院，1988年毕业于陕西中医学院，师从杜雨茂教授，获得医学硕士学位，后入天津市第一中心医院急救医学研究所工作。2001年毕业于日本岐阜大学再生医学循环器内科，师从藤原久义教授，获得医学博士学位。2005年入中国中医科学院博士后工作站，师从陈可冀院士。

主要从事中医和中西医结合心血管疾病临床及研究，第一作者论文发表于中国中西医结合杂志、医学与哲学杂志、英国药理杂志（Br J Pharmacol）、美国心血管药理杂志（J Cardiovasc Pharmacol）、日本循环杂志（Circ J）、美洲中国医学杂志（Am J Chin Med）等刊物，主要出版物有《临床应用伤寒论解说》《金匱要略研究》《汉方诊疗三十年》《伤寒论辨脉法平脉法讲义》《一学就会心电图》《禅意生活》等。

所属学会：北京市中医药学会仲景学术专业委员会

北京市中西医结合学会

(e-mail: wanggifu@126.com)

中文版序

道法自然，中医东渡在日本生根发芽，江户时代的吉益东洞等，始学金元四大家却感临床疗效不济，继师孙思邈、张仲景方知经方《伤寒论》是瑰宝，因力推经方，在日本成就汉方医学。其后多数汉方家，行医前主学《伤寒论》，行医后终生不辍研究《伤寒论》，敬《伤寒论》为圣典，故在日本有“汉方医学，始于《伤寒论》，终于《伤寒论》”之说。事有不测风云，明治维新效法欧洲文艺复兴，视传统为粪土，决策消灭汉方。但道可道，非常道，岂知经方的科学性坚不可摧，逆境中汤本求真等毅然举起复兴的大旗，使汉方得以传承和弘扬。

大塚敬节先生继承了汤本求真先生的衣钵，高举日本汉方复兴大旗，为近代引领日本汉方发展作出了突出贡献。其著作颇丰，引中医药界注目，本书《临床应用伤寒论解说》更具代表性，不但显示了其研究经方的主要成果，而且表明了其学术观点。

大塚先生尽一生精力研究《伤寒论》，深谙在《伤寒论》注解书籍中，深奥难解者居多，因此著书力求平易，密切结合临床，并精选以方证为主的条文进行解说，是本书的特点。力主发展汉方必读懂《伤寒论》原文，为了读懂原文，对每一条文进行了校勘、注释、解说，并结合临床经验指出解读要点。

本书分为概论和《伤寒论》原文解说两大部分。大塚先生提出“初读《伤寒论》者，应该先从条文的解说读起，待产生了研究《伤寒论》的兴趣后，再深入读概论”，这一读书方法值得称赞，但值得特别推崇者，概论更显示了大塚先生的科研成果，对探讨经方理论、读懂《伤寒论》更具参考价值。

近来国内外中医学界渐渐认识到《伤寒论》研究史上存在误读传统，其

主要症结即误认为张仲景据《内经》撰写了《伤寒论》，而大塚先生在上世纪初即探讨了这一问题，其主要观点陈述于概论，其中通过大量考证，对《伤寒论》版本的考证精详，对《伤寒论》原序考证尤为精详，明确指出：“《黄帝内经》和《伤寒论》，是代表中国医学的两大古典医籍”，“《伤寒论》与《黄帝内经》是具有不同世界观的医学体系”，不仅显示了其继承和弘扬汉方的研究成果，亦显示了其学术观点，对厘清《伤寒论》的理论体系、读懂《伤寒论》原文、中日经方研究经验交流无疑有重大参考价值。

王宁元博士慧眼识珠，把本书译成汉语，功德无量，无疑将促进中日经方相互交流共同发展。

胡希恕名家研究室冯世纶谨识

2014年12月15日

中文版译文体例说明

1. 《临床应用伤寒论解说》简称《解说》。
2. 《伤寒论》原文以《解说》所采用的正文为准，但考虑到中国现代读者的阅读习惯，将少数文字结合中国高等医药院校教材《伤寒论讲义》（上海科学技术出版社，1985年5月第1版）所列原文，如“沈”改为“沉”、“濇”改为“澀”、“胎”改为“苔”、“藁”改为“柏”等。
3. 《伤寒论》原文断句和分段以《解说》正文为准，原文部分标点符号亦仅将《解说》正文使用的顿号改为逗号。
4. 《解说》日文训读语译部分的中文翻译略去，但对于该部分出现的作者的一些独特见解，则选出补入解说的相应部分。
5. 《解说》所引用部分文献，原为古汉语写成，《解说》将其译为日语。现中文译本查阅原文献有困难，暂依据其日语内容复译为中文，待查阅到原文献后复原，但不免与原文献有出入，甚至多有错误，谨供参考，特此说明。
6. 《伤寒论》原序的注解与语译分别在《伤寒论辨脉法平脉法讲义》与《解说》中出现，但内容略有不同，均遵照各自原文译出，于二书中文译本中刊载。
7. 《解说》中药方、药物、人名、书籍及其他索引均以日语五十音图为序，中文译本改以汉语发音拼音为序。
8. 《解说》从正文解说部分至全书结束的注释序号为连续编号，但第40序号重复一次，为便于对照，中文译本保持原貌，未作修正。“临床的眼”第60、61序号重复一次，处理同注释序号。
9. 《解说》中对药物的解说，均说明其科属，但文字用外来语片假名表示，翻译较为困难。为避免引起混乱，中文版暂将药物科属内容省略不译。
10. 《解说》原文四逆汤作回逆汤、四逆散作回逆散、真武汤作玄武汤，

考虑到中国读者阅读习惯，中文译本均分别改为四逆汤、四逆散、真武汤，但对于《解说》校勘等处的文字仍保留原貌。

11. 《解说》原文丸作圆，如“乌梅丸”作“乌梅圆”、“丸如梧桐子大”作“圆如梧桐子大”；考虑到中国读者习惯，中文译本将“圆”改作“丸”。

12. 对《解说》中出现的日本医家、医著，中文译本在首次出现处给予简略注解。

译者

2014年12月1日

序

从开始读《伤寒论》到现在，将有四十年了吧。这期间，我发表了一些关于《伤寒论》的论文，于1937年至1944年，在拓殖大学汉方医学学科担任《伤寒杂病论》课程教学，还为该讲座的结业生们就这部古典做过几次讲座。在战争结束之后，和年轻人们一起在我的书斋里持续读这部书。

古人有“汉方医学研究，始于《伤寒论》，终于《伤寒论》”的说法，我也想把《伤寒论》研究持续下去，直到生命的终点。

近些年，汉方医学研究活动有高涨之势，希望读《伤寒论》的人不断增加。在这种情况下，受创元社编辑部长保坂富士夫氏的要求，写下了该书稿，以作为这些读者的《伤寒论》入门讲义，同时也在内容方面使之具有供临床医生参考的作用，在编写过程中努力使之成为一部易于理解的《伤寒论》解说书。希望这部最古老的古典医籍作为一本最新的医学书籍而在当代显示其生命力。

在《伤寒论》注解书籍中，深奥难解者居多。这本解说书，我可以自负地认为是至今刊行的《伤寒论》注解书籍中最平易的一本。但是，我还是认为，初读《伤寒论》者，应该从条文的解说开始学习，在培养出《伤寒论》研究兴趣后，再去读概论部分。

1966年3月 著者

凡 例

(一) 本书的前编是概论部分，后编是正文解说。在概论部分综合地论述了阅读《伤寒论》所必须具备的一些知识，正文解说部分则以《伤寒论》原文为中心对于认为在临床有重要价值的各条文进行解说。

(二) 在正文解说部分，为了解说方便，列出每一条文的通用编号，首先为“原文”，对原文进行句读。原文之后为“校勘”，参照所列举的四种版本，辨别其异同。原文之后为“语译”，列出原文的日语训读，对难读的汉字注上假名。语译之后为“注释”，对需要解释的字词加以说明。“注释”之后为“解说”，对原文的意义进行解释说明。“解说”之后根据需要列“临床的眼”，附记临床的必要事项。另外，对条文后面出现的药方，按“药方名称”“组成”“校勘”“解说”的顺序进行编译，必要时设“注释”项。另外，对于药方中出现的药物、炮制、度量衡等，综合起来在概论中加以论述，而在具体条文中省略相关内容。

(三) 本书采用下述四种版本对原文进行校勘，尽量删去注文及后人的追加论述，但对于虽然认为是后人的追论但临床上必要的内容，仍予保留采用。

1. 《宋版伤寒论》

依据宽文八年（即1668年，译者注）在日本刊行的《宋版伤寒论》，在本书中称为“宋本”。该版本系存诚堂药室定本，为多纪元坚（即丹波元坚，1795—1857，日本江户时代医家，译者注）的门人稻叶元熙（生卒年不详，日本江户时代医家，译者注）编纂的《新校宋版伤寒论》。虽然该版本被认为是现存《伤寒论》的善本，但我对此仍持有疑问。

2. 《注解伤寒论》

依据四部丛刊子部的《注解伤寒论》十卷影印本。该书为宋代成无己所

著，是最早的《伤寒论》注解著作。于校勘核对后，删去了注解部分，在本书中称为“成本”。

3. 《金匱玉函经》

名为《金匱玉函经》，是《伤寒论》的异本。校勘依据人民卫生出版社据清初藏本影印刊行的《金匱玉函经真本》，在本书中称为“玉函”。

4. 《康平伤寒论》

该书称为《和气氏古本伤寒论》，在日本以传抄的形式存在，传承了《伤寒论》的古代样式，在本书中称为“康平本”。我于1937年核对了四部抄写本后刊行了该书。相关详细内容可参考本书概论的“《伤寒论》的流传及其版本”一章。另外，本书的卷末附有康平本伤寒论（抄写本）全文的照片版，供参考。

（四）对于《伤寒论》原序，虽然其内容组成上存在问题，但还是列出全文并进行了解说。但是辨脉法、平脉法、伤寒例等篇，与《伤寒论》正文内容相比较，则应属于另外的系统，所以在本书则予以省略。另外，痉湿喝病篇的内容将列入目前正在计划编写的一部《金匱要略》解说中，本书则不再重复。

目 录

概 论	1
第一章 前言	2
第二章 《伤寒论》以前的中国医学	4
一、从巫医一体的分离	4
二、扁鹊的诊察与治疗方法	5
三、淳于意与华佗	6
四、《伤寒论》以前的医书	7
第三章 《伤寒论》的出现	11
一、《伤寒论》与张仲景	11
二、《伤寒论》的形成	14
三、《伤寒论》形成的地理背景	18
第四章 《伤寒论》的流传及其版本	21
一、《伤寒论》的名称与含义	21
二、是《伤寒卒病论》还是《伤寒杂病论》?	23
三、《伤寒论》的版本	26
四、《康平伤寒论》的发掘	30
五、《康平伤寒论》伪书说	33
第五章 日本《伤寒论》研究的方向	36
一、医学的复古说	36
二、《伤寒论》的注解书籍	38
第六章 《伤寒论》的篇章构成	49
一、各种版本的比较	49

二、三阳三阴篇的构成	52
三、原文、追论、注文的辨别	55
附《康平伤寒论》注文一览	56
第七章 《伤寒论》的药物	66
一、药物的功效与炮制	66
二、药物的用量	81
正文解说	87
《伤寒论》原序	88
太阳病 上篇	97
第一条	97
第二条	100
第三条	101
第四条	102
第五条	107
第六条	108
第七条	111
第八条	112
第九条	113
第十条	115
第十一条	117
第十二条	120
第十三条	121
第十四条	123
第十五条	125
第十六条	127
第十七条	129
太阳病 中篇	135
第十八条	135

第十九条	137
第二十条	138
第二十一条	139
第二十二条	140
第二十三条	142
第二十四条	144
第二十五条	144
第二十六条	146
第二十七条	147
第二十八条	148
第二十九条	149
第三十条	150
第三十一条	152
第三十二条	154
第三十三条	154
第三十四条	155
第三十五条	157
第三十六条	158
第三十七条	159
第三十八条	160
第三十九条	161
第四十条	162
第四十一条	164
第四十二条	164
第四十三条	166
第四十四条	167
第四十五条	167
第四十六条	168
第四十七条	170

第四十八条	171
第四十九条	172
第五十条	173
第五十一条	174
第五十二条	175
第五十三条	176
第五十四条	177
第五十五条	179
第五十六条	179
第五十七条	181
第五十八条	182
第五十九条	184
第六十条	186
第六十一条	188
第六十二条	190
第六十三条	191
第六十四条	192
第六十五条	193
第六十六条	194
第六十七条	195
第六十八条	196
第六十九条	197
太阳病 下篇	200
第七十条	200
第七十一条	201
第七十二条	203
第七十三条	203
第七十四条	204
第七十五条	205

第七十六条	206
第七十七条	208
第七十八条	209
第七十九条	210
第八十条	212
第八十一条	213
第八十二条	214
第八十三条	215
第八十四条	217
第八十五条	218
第八十六条	220
第八十七条	221
第八十八条	222
第八十九条	223
第九十条	224
第九十一条	225
第九十二条	226
第九十三条	227
第九十四条	228
第九十五条	229
第九十六条	231
第九十七条	232
第九十八条	233
阳明病篇	236
第九十九条	236
第一百条	237
第一百〇一条	237
第一百〇二条	238
第一百〇三条	238